



КРАМНИЦЯ “СВІТОЧ”

UKRAINIAN EXPORT / IMPORT

□□□□к □□, Н□□□□, М□□□ □ □ □□□□□ □

е □□ □□ □□ □ □□□□□ □ □□□□□ □

к □□□□□ □□□□□ □□□□□□ □

е □□ □□□ □□□□□ □□□□□□ □

“SVITTOCH”

621 Selkirk Ave.

Winnipeg, MB. R2W 2N2

www.svitoch.net

с □ □□□□□ □□ □□□□□ □

с □□ (204) 582-5939

e-mail shop@svitoch.net

KARPATY

MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.

(at McGREGOR ST.)

WINNIPEG, MANITOBA

R2W 0V6

PH. (204) 586-1395

Tuesday — Friday

8:00 a.m. - 6:00 p.m.

Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



FOR ALL YOUR REAL ESTATE NEEDS

Roman Drebot

(204)781-8898



Advanced Realty---drebot@mts.net

Trusted-Reliable Service since 1986

КАРПАТІЯ

" The Financial institution of choice for Manitoban's Ukrainian Community"

950 Main Street

80-2200 McPhillips Street

1341-A Henderson Highway

1375 Grant Avenue

CARPATHTA CREDIT UNION

989-7400

www.carpathiacu.mb.ca



For a Natural Smile...

Expert Denture Clinic

"Cosmetic Precision"

* Senior Discount

* Free Consultation

* "Cosmetic Full And Partial Dentures"

* Same Day Repairs

* Natural Tooth Whitening

334-0022

Odin Pajonk, LD, DD



KORBAN

FUNERAL CHAPEL

907 Main St.

204 956-2193

www.korbanchapel.com

PROUDLY SERVING OUR UKRAINIAN COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation

Reception Area

Newly Expanded Parking

Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

Послуги українською мовою

"Whenever you need us, our family is ready to serve your family"

Serving the Ukrainian Catholic Community For Over 50 Years

Обслуговуємо Українську Католицьку громаду понад 50 років

Since 1957, Cropo has generously supported our community with a commitment of caring, compassion and kindness.



Caring above all.

1442 MAIN STREET

586-8044

www.cropo.com.

Wyatt Dowling

INSURANCE BROKERS

Галина Петрик, C.A.I.B.

послуги англійською та українською мовами

e-mail: hpetryk@wyattdowling.ca 204 940 6550

страхуємо хати, авто, бізнеси та інше

Buying or Selling

For your real estate needs

За порадою в продажі та купівлі звертайтеся до:

Bogdan Sawczuk

(204) 228-3733

Email: 2283733@gmail.com



663 Stafford St.

Українська Католицька Митрополича Катедрa св. Володимира й Ольги

Ukrainian Catholic Metropolitan Cathedral of St. Vladimir & Olga

Office: 206-114 McGregor Street, Winnipeg, MB–R2W 5J7

Parish Secretary: Anna Katchanovski Tel.:589-5025 Fax: 589-6812

Office Hours: 9:00 a.m.–4:30 p.m. e-mail: stvocathedral@mymts.net

Cathedral’s web address: www.stsvladimirandolgacathedral.ca

о. Мітрат Михаїл Буячок – парох

Rt. Rev. Msgr. Mitrat Michael Buyachok

Tel.: 589-0838

e-mail: msgrmbuyachok@mts.net

Голова Парафіяльного заряду

Yaroslav Chubenko

Відвідини хворих/Pastoral Hospital visits

Margaret Saray, Tel. 582-7193

Голова ЛУКЖК при катедрі

Леся Борис Tel. 667-7768

Голова Братства БУК при катедрі

Богдан Буяр Tel. 582-1673

Голова “Золоті Ворота”

Михаїл Кузів Tel. 889-9704

Голова Господарського комітету

Ігор Качановський Tel. 798-0179

Великий Лицар Колумба/Grand Knight

Св. Володимира

Євген Васьків Tel. 334-7372

Директор Рідної Школи

Павло Трохановський Tel. 229-7385

Диригент Хору

Мирослава Пачес Тел. 334-3510

Веб сторінка / Website

Дарко Міхно

Господар/Janitor

Андрій Спильчак Tel. 880-2100



Feast of Sts. Peter and Paul

the Apostles

12 липня 2020	Ч 28	July 12 2020
ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ		LITURGICAL SCHEDULE
Неділя:	9:00 рано - укр. Мовою 11:00 рано - укр. Мовою	Sundays: 9:00 a.m. - Ukrainian 11:00 a.m. - Ukrainian
Свята:	9:00 ранку	Holy Days: 9:00 a.m.
Щоденно:	9:00 ранку	Week Days: 9:00 a.m.
Сповідь:	підчас недільних св. Літургій	Confessions: during Sunday Divine Liturgies
Хрещення та Вінчання:	за попереднім домовленням	Baptism & Marriages by appoint

Свв. Верховних Апостолів Петра і Павла – 12 липня 2020

Feast of Sts. Peter and Paul the Apostles – July 12 2020

Апостол: Корінтян 11: 21-12, 9 Євангелія від Матея 16: 13-19

Epistle: Corinthians 11: 21-12, 9 Gospel: Matthew 16: 13-19

СЛАВА ІСУСУ ХРИСТУ!

Катедральний Храм сердечно вітає всіх наших парафіян і гостей котрі прибули на наші Богослуження.
The Metropolitan Cathedral would like to extend a warm "WELCOME" to everyone, who is with us today,
especially, all visitors. God Bless You.

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 13 липня до 19 липня 2020

SCHEDULE OF LITURGIES from July 13 to July 19 2020

Понеділок Monday, 13	9:00 рано 9:00 a.m.	Собор 12 Апостолів За інтенції парафіян – в церкві Intentions of all parishioners – church
Вівторок Tuesday, 14	9:00 рано 9:00 a.m. 6:00 веч. 6:00 p.m.	+Микола, Валентина, Петро, Юрій і Євген – від родини +Mykola, Valentyna, Petro, Yuriy, Evhen – from family +Михайло Заяць (1 рік) - від доньки Соні Шелемей з родиною (церква) +Michael Zajac (1 year) – daughter Sonia Szelemej and family (church)
Середа, 15 Wednesday	9:00 рано 9:00 a.m.	+За померших з родини - від одної особи +Deceased members of the family – one person
Четвер, 16 Thursday	9:00 рано 9:00 a.m.	Благословення для Богдана і Адріанну - від одної особи Blessing for Bohdan and Adriana – One person
П'ятниця, Friday, 17	9:00 рано 9:00 a.m.	За гаргі ваканції– від одної особи For a blessed holiday for all parishioners – one person
Субота, 18 Saturday	9:00 рано 9:00 a.m.	За здоров'я і благословення згадоді 65 уродни Михайла Чемеринського – від родини Health & blessing for the 65th birthday of Michael Czemyrinski - Family
Неділя, 19 Sunday	9:00 рано 9:00 a.m. 11:00 ран 11:00 a.m.	+Левко Балута (1 рік) – від родини +Levko Baluta (1 year) – from family Intentions of Parishioners За інтенції парафіян

Просимо уваги – як хто зацікавлений у волонтерстві, щоб допомогти під час Літургій або після, у дезінфекції церкви, будь ласка, задзвоніть до нашого офісу. Дуже дякуємо.
If you are interested in volunteering to help assist during Liturgies or disinfecting the church after, please call our Parish office. We thank you in advance.

Дякуємо за пожертви на церкву / Thank you for donations to the church

Сердечно дякуємо нашим парафіянам котрі посилають або передають свої пожертви на церкву. Нехай вас Бог благословить. Ми просимо вас, будь ласка, посилайте свої недільні пожертви на підтримку нашого собору. Можете послати вашу жертву поштою або передати до канцелярії (кімната 206 в будинку Село) протягом тижня. Дуже дякуємо за вашу ласкаву підтримку.

We extend our heartfelt thank you to our parishioners who send or pass their donations to the church. God bless you for remembering your parish! We kindly ask you to please continue to send your regular Sunday offerings, in support of the Cathedral. You can mail your donation to the church or you can drop it to the office (Room 206 in Selo), during week days. Thank you for your kind support.



Жертви на церкву - 5 липня 2020

Donations to the church – July 5, 2020

Недільні пожертви - \$ 1,815.00 Sunday Donations

Стефан, Галя, Маркіан Даря Дупляк	За здоров'я родини – на відновлення катебри	\$ 200.00
John and Luba Ewashko	In memory of Olga Dudych – Cathedral renovation	\$ 100.00
Станіслава Рудник	Пожертва на церкву	\$ 100.00

Сьогодні наша церква відзначає свято верховних апостолів, святих Петра і Павла. Молимося за їхнє заступництво для зцілення всіх тих, хто страждає від пандемії. Нехай Бог благословить їх, особливо тих, хто дуже хворий.

Today our church is celebrating the feast of the major Apostles, St. Peter and Paul. Let us offer our prayers that they intercede in healing all those who are affected by the pandemic. May God heal them, especially those who are very ill!

Понеділок - свято 12 апостолів. Ми будемо відзначати Божественну Літургію о 9:00 в церкві з метою оздоровлення та відновлення міцного здоров'я.

Monday is the feast of the 12 apostles. We will celebrate the Divine Liturgy at 9:00 a.m. in the church for the intention of healing and restoration of good health.

Наступні два тижні наш парафіяльний офіс буде відкритий з 9:00 до 13:00 з понеділка по п'ятницю. Наш парафіяльний секретар буде мати вакації; хтось в офісі буде у ці години.

For the next two weeks our parish office will be open from 9:00 am to 1:00 pm, Monday to Friday. Our parish secretary will be away; we will have someone in the office during this time.

Повідомляємо що дозволяється 50 осіб, на Літургії. Однак надалі мусимо дотримуватися вказівок нашого Митрополита. Щоби брати участь у Літургіях, потрібно зареєструвати своє ім'я в парафіяльній канцелярії. Реєстрація від понеділка до четверга, даного тижня. Після підтвердження що ваше ім'я записано, можна брати участь у Літургії. Щоб дати можливість всім скористатися з участі у Літургії ви можете записатися лише на один тиждень. Дякуємо за розуміння.

Please note we are permitted to have 50 people attending the Liturgy. However, we still need to follow the directives of our Metropolitan. To participate in the Liturgy, you must call and register your name with the parish office. Registration from Monday to Thursday of the week. After receiving confirmation that your name is registered, you can attend the Liturgy. To give everyone an opportunity to participate in the services, you can sign up for only one week. Thank you for understanding.

Повідомляємо, що є можливість використовувати електронну форму E-transfer для здійснення пожертв. Якщо ви хочете скористатися цією можливістю, зателефонуйте до нашого офісу для отримання детальної інформації.

Please note that an electronic form E-transfer is now available to make a donation to the church. If you want to take advantage of this opportunity, please call our office for details.

Продовжуємо передавати недільні Літургії (9:00 рано) в прямому ефірі (пряма трансляція)
Our Cathedral will continue to livestream Sunday's Liturgies (9:00 a.m.): stvo.ca/live